



ACHIZIȚII PUBLICE

CONTRACT Nr. 06/5v
privind achiziția serviciilor de traducere și interpretare

I PARTEA GENERALĂ

Cod CPV: 79530000-8

"22" 02 2024

mun. Chișinău

Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
SC PROIRVAS SRL, reprezentată prin Director adjunct, dl Victor VASILIEV, care acționează în baza Statutului, denumită în continuare <i>Prestator</i> , c/f 1005600061368, pe de o parte,	Serviciul Vamal al Republicii Moldova, reprezentat prin Director adjunct, dna Lidia ABABII, care acționează în baza Regulamentului, denumit în continuare <i>Beneficiar</i> , c/f 1006601000185, pe de altă parte,

ambii (denumiți(te) în continuare *Părți*), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

- Achiziționarea serviciilor de traducere și interpretare, denumite în continuare *Servicii*, conform procedurii de achiziții publice de tip achiziție de mică valoare nr. ocds-b3wdp1-MD-1704878067798 din 16 ianuarie 2024, în baza deciziei grupului de lucru al Beneficiarului din 24.01 2024.
- Următoarele documente vor fi considerate părți componente ale Contractului:
 - Specificația tehnică și de preț (Anexa nr. 1);
- În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Beneficiar, Prestatorul se obligă prin prezentul contract să presteze Beneficiarului Serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- Beneficiarul se obligă prin prezentul contract să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării serviciilor, prețul Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

- 1.1. Prestatorul își asumă obligația de a presta Serviciile conform Specificației tehnice și de preț, care este parte integrantă a prezentului Contract.
- 1.2. Beneficiarul se obligă, la rândul său, să achite și să recepționeze Serviciile prestate de Prestator conform Specificației tehnice și de preț, care este parte integrantă a prezentului Contract.
- 1.3. Calitatea Bunurilor se atestă prin certificatele de calitate indicate în Specificație.
- 1.4. Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele indicate în Specificație
- 1.5. Termenele de garanție a Serviciilor sunt indicate în Specificații tehnice.

2. Termeni și condiții de prestare

- 2.1. Prestarea Serviciilor se efectuează de către Prestator pe parcursul anului 2024.
- 2.2. Documentația de însoțire a Serviciilor include:
 - Originalele facturilor fiscale;
- 2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Beneficiarului cel târziu la momentul livrării prestării serviciilor la destinația finală, conform termenului de livrare stabilit. Prestarea serviciilor se consideră executată în momentul în care sunt prezentate documentele de mai sus.

3. Prețul și condiții de plată

- 3.1. Prețul Serviciilor prestate conform prezentului Contract este stabilit în lei moldovenești, fiind indicat Specificația tehnică și de preț a prezentului Contract.
- 3.2. Suma totală a prezentului Contract, inclusiv TVA, se stabilește în lei moldovenești și constituie: 235 200,00 lei MD (două sute treizeci și cinci mii două sute lei, 00 bani).

11. Drepturi de proprietate intelectuală

11.1. Prestatorul are obligația să despăgubească achizitorul împotriva oricăror:

- a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și
- b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sînt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.4. Prezentul Contract în cazul în care este semnat electronic, de către ambele părți, acesta este remis în mod automat prin mijloacele electronice, dar în cazul când contractul este semnat olografic se întocmește în trei exemplare în limba română, un exemplar pentru Prestator, două pentru Beneficiar.

12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.

12.6. Prezentul contract este valabil până la 31.12.2024.

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

Prestatorul de servicii

SC PROIRVAS SRL

Mun. Chișinău, str. M. Spătaru 9, ap. 150

Cod fiscal: 1005600061368

IBAN: MD92ML000000002251934376

BC „MOLD7INDCONBANK” S.A.

Cod bancar: MOLDM2X334

Cod TVA: 0611271

Beneficiarul

MF-TT Chișinău – Bugetul de Stat

Serviciul Vamal al RM

mun. Chișinău, str. N. Starostenco 30

Cod fiscal: 1006601000185

Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat

TREZMD2X

IBAN MD0578PBA222999A16266AC

IBAN _____

Director adjunct

Victor VASILIEV

Director adjunct

Lidia ABABII

MINISTERUL FINANTELOR - MINISTERUL FINANTELOR
REPUBLICA MOLDOVA, MINISTERUL FINANTELOR
TREZORERIA REGIONALA CHIȘINĂU
BUGETUL DE STAT

6 29.FEB. 2024

Nr. de înregistrare _____
Contract _____
Semnătura _____

1024-0000005192

Specificația tehnică și de preț

Nrd/o	Servicii de traducere scrise	Preț pentru o pagină (1800 simboluri fără spații libere) (MDL cu TVA)
1	Rusă – Română (sau viceversa)	
2	Engleză - Română (sau viceversa)	
3	Ucraineană - Română (sau viceversa)	
4	Germană - Română (sau viceversa)	
5	Franceză - Română (sau viceversa)	
6	Italiană - Română (sau viceversa)	
7	Spaniolă - Română (sau viceversa)	
8	Portugheză - Română (sau viceversa)	
9	Bulgară - Română (sau viceversa)	
10	Turcă - Română (sau viceversa)	
11	Poloneză - Română (sau viceversa)	
12	Greacă - Română (sau viceversa)	
13	Cehă - Română (sau viceversa)	
14	Ebraică - Română (sau viceversa)	
15	Letonă - Română (sau viceversa)	
16	Lituaniană - Română (sau viceversa)	
17	Arabă - Română (sau viceversa)	0
18	Chineză - Română (sau viceversa)	0

Nrd/o	Servicii de traducere verbale	
1	Rusă - Română (sau viceversa)	
2	Engleză - Română (sau viceversa)	
3	Franceză - Română (sau viceversa)	
4	Italiană - Română (sau viceversa)	
5	Spaniolă - Română (sau viceversa)	
6	Bulgară - Română (sau viceversa)	
7	Turcă - Română (sau viceversa)	
8	Arabă - Română (sau viceversa)	
9	Ebraică - Română (sau viceversa)	
10	Portugheză - Română (sau viceversa)	
11	Germană - Română (sau viceversa)	
12	Greacă - Română (sau viceversa)	

Director adjunct

Victor VASILIEV

Director adjunct

Lidia ABABII



ACHIZIȚII PUBLICE

Contract de valoare mica Nr. 08
de achiziționare a serviciilor de traducere
Cod CPV:79530000-9

"17" ianuarie 2024

mun. Chișinău

Furnizorul de bunuri / Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
SC „Proirvas” SRL reprezentată prin directorul I. Mitru care acționează în baza statutului denumit(a) în continuare Prestator , certificat de înregistrare nr. 1005600061368 pe de o parte,	Centrul Național Anticorupție reprezentată prin directorul A. Pînzari care acționează în baza Legii nr. 1104 din 06.06.2002, denumit(a) în continuare Beneficiar , pe de altă parte,

ambii (denumiți(te) în continuare *Părți*), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

1. Achiziționarea **serviciilor de traducere**, denumite în continuare Servicii, conform **achiziției de valoare mică**, în baza deciziei grupului de lucru al Beneficiarului din „___” _____ 2024.

2. Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:

- Formularul Contractului;
- Specificația tehnică și preț;
- Lista bunurilor / serviciilor și graficul livrării / prestării;
- Formularul ofertei;

3. Prezentul Contract va predomina asupra tuturor altor documente componente. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.

4. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Cumpărător/beneficiar, Vînzătorul se obligă prin prezenta să livreze Cumpărătorului Bunurile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.

5. Beneficiarul se obligă prin prezenta să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării serviciilor, precum și a înlăturării defectelor lor, prețul Contractului sau orice altă sumă care poate deveni plătitibilă conform prevederilor Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

I. Obiectul contractului

1.1 „**Prestatorul**” își asumă obligația de a presta serviciile, iar „**Beneficiarul**” de a recepționa și achita serviciile prevăzute în specificația din anexa nr. 1, care este parte integrantă la prezentul Contract.

2. Termenele și condițiile de prestare a serviciilor

2.1 Prestarea serviciilor se efectuează pînă la 31.12.2024.

2.2 Documentația de însoțire a serviciilor include:

- factura 1 ex
care urmează să fie perfectată și expediată după prestarea serviciilor.

8. Reclamații și sancțiuni

8.1 Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea insuficientă a obligațiilor stabilite în prezentul contract Părțile poartă răspundere în conformitate cu legislația în vigoare.

8.2 Pentru refuzul de a presta serviciile prevăzute în prezentul Contract, „Prestatorul” suportă o penalitate în valoare de 5 % din suma totală a Contractului.

10. Dispoziții finale

10.1 Litigiile ce vor rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către părți pe cale amiabilă. În caz de neînțelegeri vor fi examinate în ordinea stabilită de legislația în vigoare.

10.2 Din data semnării prezentului Contract toate negocierile și corespondența referitoare la aceasta își pierd puterea juridică.

10.3 Orice modificări și completări la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul când acestea au fost făcute în scris și semnate de către reprezentanții împuterniciți pentru aceasta ai ambelor părți.

10.4 Nici una din părți nu are dreptul să transmită obligațiunile și drepturile sale de contract unei terțe persoane, fără înștiințarea și acordul în scris al celeilalte părți.

10.5 Prezentul Contract este întocmit în trei exemplare care se remit:

- ▶ Prestatorului – 1 ex.
- ▶ Beneficiarului – 1 ex.
- ▶ Ministerul Finanțelor (Trezorăria) – 1 ex.

10.6 Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării lui, fiind valabil până la data de 31.12.2024.

10.7 Prezentul Contract poate fi completat cu anexe suplimentare, după necesitate, care vor fi parte integrantă a acestuia.

10.8 Întru mărturisirea celor expuse mai sus, Părțile au semnat acest Contract la „___” _____ 2024.

11. Rechizite juridice și de plăți ale părților

„Prestator”

SC „Proirvas” SRL
Chișinău, str. Pușkin, 26, et.5, of.1
Tel. 022-221-220
IBAN: MD92ML000000002251934376
c/b MOLDMD2X334
BC „Moldindconbank” SA, fil. Ștefan cel Mare
c/f 1005600061368

“Beneficiar”

Centrul Național Anticorupție
Chișinău, bd. Ștefan cel Mare, 198
Tel. 257-337
IBAN: MD38TRPBAA222999A16006AC
C/b TREZMD2X
Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat
C/f 1006601000222

Semnăturile părților

“Prestator”

Director

I. MITRU

“Beneficiar”

Director

A. PÎNZARI

Coordonat:

Șef adjunct al Secției evidență contabilă și retribuirea muncii

Șef al Direcției logistică și administrare

Inspector principal al Serviciului juridic



S. Guleac
E. Dutca
A. Sochircă

2024-0000000996

Co- dul CPV	Denumirea serviciilor	Mode-lul artico-lului	Unitatea de măsură	Preț unitar lei (inclusiv TVA)
7953 0000 -8	Servicii de traducere scrisă	limba engleză	1800 car.	78
		limba greacă	1800 car.	156
		limba ucraineană	1800 car.	108
		limba bulgară	1800 car.	156
		limba italiană	1800 car.	98,4
		limba germană	1800 car.	117,6
		limba rusă	1800 car.	78
		limba turcă	1800 car.	180
		limba poloneză	1800 car.	144
		limba arabă	1800 car.	540
		limba franceză	1800 car.	108
	Servicii de traducere verbală	Limba engleză	60 min.	492
		Limba greacă	60 min.	120
		Limba ucraineană	60 min.	420
		Limba bulgară	60 min.	540
		Limba italiană	60 min.	504
		Limba germană	60 min.	600
		Limba rusă	60 min.	478,8
		Limba turcă	60 min.	600
		Limba poloneză	60 min.	540
		Limba araba	60 min.	660
		Limba franceză	60 min.	504
	TOTAL:			175000

"Prestator"

Director



I. MITRU



"Beneficiar"

Director

A. PÎNZARI

CONTRACT Nr. 05/2024
de prestare a serviciilor de traduceri scrise

22 februarie 2024

mun. Chișinău

PRESTATOR	BENEFICIAR
PROIRVAS SRL , reprezentată prin director Mitru Irina , care acționează în baza Statutului , denumit în continuare <i>Prestator</i> c/f 1005600061368 pe de o parte,	S.A. "ENERGOCOM" , reprezentată prin director BÎNZARI Victor , care acționează în baza Statutului , denumit în continuare <i>Beneficiar</i> c/f 1004600074938 pe de altă parte,

ambii (denumiți în continuare *Părți*), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

- a. Achiziționarea serviciilor de traducere, denumite în continuare Servicii, conform Anexei nr. 1 la prezentul contract.
- b. Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:
 - a) Anexa nr. 1;
 - b) Specificația;
 - c) Actul de primire-predare.
- c. Prezentul Contract va predomina asupra tuturor altor documente componente. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- d. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de beneficiar, Prestatorul se obligă să presteze beneficiarului Serviciile și să înlătore defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- e. Beneficiarul se obligă să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării serviciilor, precum și a înlăturării defectelor lor, tariful Contractului sau orice altă sumă care poate deveni plătitibilă conform prevederilor Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

1.1. Prestatorul își asumă obligația de a presta Serviciile conform Specificației, care este parte integrantă a prezentului Contract.

1.2. Beneficiarul se obligă, la rîndul său, să achite și să recepționeze Serviciile prestate de Prestator.

1.3. Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele de calitate (ISO 9001:2015) stabilite de Beneficiar indicate în Specificație. Cînd nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă, se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor.

2. Termeni și condiții de prestare

2.1. Prestarea Serviciilor se efectuează de către Prestator în termenele negociate de către Părți specificate în Anexa nr. 1.

2.2. Prezentul contract este încheiat pe o perioadă nedeterminată.

2.3. Împlinirea termenului de acțiune a contractului nu stinge obligațiunile născute prin contract și neexecutate de către părți.

judecătorească și/sau al altor autorități competente, precum și cu excepția situațiilor în care acest lucru se impune în vederea executării Contractului.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. De la data semnării prezentului Contract, toate negocierile purtate și documentele perfectate anterior își pierd valabilitatea.

12.3. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.4. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.5. Prezentul Contract este întocmit în două exemplare în limba de stat a Republicii Moldova, câte un exemplar pentru fiecare Parte.

12.6. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării.

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al ambelor părți și este semnat astăzi, **22 februarie 2024**.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

13. Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

PRESTATORUL	BENEFICIAR
"PROIRVAS" SRL mun. Chișinău, str. Alexandr Pușkin 26 et. 2 c/f 1005600061368 IBAN MD92ML000000002251934376 BC'Moldindconbank'S.A. suc.'Stefan cel Mare' Chisinau MOLDMD2X334	S.A. "ENERGOCOM" mun. Chișinău, str. Alexandr Pușkin 26 c/f 1004600074938 IBAN: MD57AG000000022515569522 BC„MOLDOVA-AGROINDBANK„, S.A. Adresa bancii: str. Constantin Tănase nr. 9/1

14. Semnăturile părților

PRESTATOR	BENEFICIAR
Semnătura autorizată:  / MITRU Irina / L.Ș.	Semnătura autorizată:  /BINZARI Victor/ L.Ș.

SPECIFICAȚIA SERVICIILOR

NR. D/O	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)
	2	3	4	5	
	Servicii				
	Servicii de traducere din/în limbile:				
1	Engleză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
2	Franceză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
3	Germană	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
4	Italiană	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
5	Spaniolă	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
6	Portugheză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
7	Turcă	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
8	Rusă	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
9	Cehă	Pagină – 1800 caractere cu spațiu			
10	Arabă	Pagină – 1800 caractere cu spațiu			
11	Ebraică	Pagină – 1800 caractere cu spațiu			
12	Japoneză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu			
13	Chineză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu			
14	Coreeană	Pagină – 1800 caractere cu spațiu			
15	Greacă	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
16	Finlandeză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
17	Ucraineană	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
18	Vietnameză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
19	Uzbecă	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
20	Armeană	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		
21	Azeră	Pagină – 1800 caractere cu spațiu			
22	Georgiană	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1		

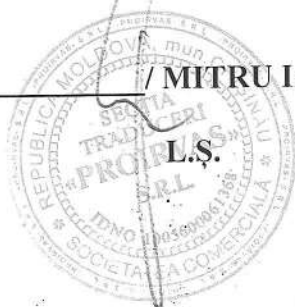
23	Slovacă	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1
24	Bulgară	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1
25	Poloneză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1
26	Maghiară	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1
27	Neerlandeză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1
28	Norsk (Daneză- Norvegiană)	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1
29	Suedeză	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1
30	Letonă	Pagină – 1800 caractere cu spațiu	1

Denumirea bunurilor/serviciilor	Denumirea modelului bunului/serviciului	Țara de origine	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Standarde de referință
1	2	3	6	7
Servicii				
Lotul 1 Servicii de traducere din/în limbile				
Engleză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	engleza-română, română-engleza (2-5 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Franceză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	franceza-română, română-franceză (2-5 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Germană	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	germana-română, română-germană (2-5 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Italiană	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	italiană-română, română-italiana (2-5 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Spaniolă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	spaniola-română, română-spaniola (2-5 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Portugheză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	portugheza-română, română-portugheza (2-5 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Turcă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	turca-română, română-turca (2-3 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Rusă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	rusa-română, română-rusa (2-5 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Cehă	Servicii de traducere scrisă	România	cehă-română, română-cehă (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Arabă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	araba-română, română-araba (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Ebraică	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	ebraică-română, română-ebraică (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Japoneză	Servicii de traducere scrisă	România	japoneza-română, română-japoneza (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Chineză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	chineză-română, română-chineză (1 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Coreeană	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	coreeana-română, română-coreeana (1 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Greacă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	greaca-română, română-greaca (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Finlandeză	Servicii de traducere scrisă	România	finlandeza-română, română-finlandeza (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Ucraineană	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	ucraineană-română, română-ucraineană (2-3 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Vietnameză	Servicii de traducere scrisă	România	vietnameza-română, română-vietnameza (1 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Uzbecă	Servicii de traducere scrisă	Ucraina	uzbecă-română, română-uzbecă	LEGEA 264/2008

			(1 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	
Armeană	Servicii de traducere scrisă	Ucraina	armeană-română, română-armeană (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Azeră	Servicii de traducere scrisă	Ucraina	azeră-română, română-azeră (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Georgiană	Servicii de traducere scrisă	Ucraina	georgiană-română, română-georgiană (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Slovacă	Servicii de traducere scrisă	România	slovacă-română, română-slovacă (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Bulgară	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	bulgară-română, română-bulgară (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Poloneză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	poloneză-română, română-poloneză (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Maghiară	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	maghiara-română, română-maghiara (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Neerlandeză	Servicii de traducere scrisă	România	neerlandeză-română, română-neerlandeză (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Norsk (Daneză-Norvegiană)	Servicii de traducere scrisă	România	norsk-română, română-norsk (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Suedeză	Servicii de traducere scrisă	România	suedeză-română, română-suedeză (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008
Letonă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	letonă-română, română-letonă (1-2 pagini a câte 1800 simboluri fiecare/ zi regim normal)	LEGEA 264/2008

Semnătura părților

PRESTATORUL	BENEFICIAR
-------------	------------



/ MITRU Irina

L.Ș.



/BÎNZARI Victor/

L.Ș.



ACHIZIȚII PUBLICE

CONTRACT Nr. 14/23

privind achiziționarea serviciilor, conform achiziției publice de valoare mică

Obiectul achiziției: Servicii de traducere și interpretariat

Cod CPV: 79530000-8; 79540000-1

24 ianuarie 2023

mun. Chișinău

Prestatorul de Servicii	Autoritatea contractantă
S.C. "PROIRVAS" S.R.L. , reprezentată prin Directorul Victor VASILEV , care acționează în baza Procurii nr.2-960 din 21.10.2020, denumit(a) în continuare <i>Prestator</i> , înregistrată în Registrul de Stat cu nr. 1005600061368, pe de o parte,	Procuratura Generală a Republicii Moldova , reprezentată prin Procurorul General interimar Ion MUNTEANU , care acționează în baza Legii cu privire la Procuratură nr. 3 din 25.02.2016 denumit(a) în continuare <i>Beneficiar</i> , înregistrată în Registrul de Stat cu nr. 1006601003865, pe de altă parte,

ambii (denumiți(te) în continuare Părți), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

a. Achiziționarea **serviciilor de traducere și interpretariat pentru Procuratura Generală a RM**, denumite în continuare Servicii, conform procedurii de achiziții publice de tip licitație deschisă cu nr. ocds-b3wdp1-MD-1671806141364 din 23.12.2022, în baza deciziei grupului de lucru al Beneficiarului nr. 12/23 din 17 ianuarie 2023.

b. Următoarele documente vor fi considerate părți componente ale Contractului:

a) Specificația tehnică și de preț; Anexa 1.

c. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.

d. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Beneficiar, Prestatorul se obligă prin prezentul contract să presteze Beneficiarului Serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.

e. Beneficiarul se obligă prin prezentul contract să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării serviciilor, prețul Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

1.1. Prestatorul își asumă obligația de a presta Serviciile conform Specificației, care este parte integrantă a prezentului Contract.

1.2. Beneficiarul se obligă, la rândul său, să achite și să recepționeze Serviciile prestate de Prestator.

1.3. Calitatea Bunurilor se atestă prin certificatele de calitate indicate în Specificație.

1.4. Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele indicate în Specificație.

1.5. Termenele de garanție a Serviciilor sunt indicate în Anexa, Specificații tehnice și de preț.

2. Termeni și condiții de prestare

2.1. Prestarea Serviciilor se efectuează de către Prestator în termenele prevăzute de graficul de prestare.

2.2. Documentația de însoțire a Serviciilor include:

a) Factura fiscală;

b) Actul de îndeplinire a serviciilor.

10.3. Prima zi lucrătoare ulterioară datei ce constituie termenul limită de prestare, precum și, termenul limită de achitare se consideră zi lucrătoare de întârziere.

10.4. Suma penalității calculate Prestatorului conform prezentului Contract poate fi dedusă (reținută) de către Beneficiar din suma plății pentru Serviciile prestate.

11. Drepturi de proprietate intelectuală

11.1. Prestatorul are obligația să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și

b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sânt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.4. Prezentul Contract în cazul în care este semnat electronic, de către ambele părți, acesta este remis în mod automat prin mijloacele electronice, dar în cazul când contractul este semnat olografic se întocmește în trei exemplare în limba română, câte un exemplar pentru Prestator, și două exemplare pentru Beneficiar.

12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.

12.6. Prezentul contract este valabil până la 31 decembrie 2023.

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

Prestatorul de Servicii	Beneficiarul
S.C. "PROIRVAS" S.R.L., MD-, str. Pușkin, 26, of. 201, mun. Chișinău, Republica Moldova Tel: 079172413 Cod fiscal: 1005600061368 Banca: B.C. "Moldindconbank" S.A., Cod: MOLDMD2X334	Procuratura Generală a Republicii Moldova MD-2001, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 73, mun. Chișinău, Republica Moldova Tel: 022828373; 022828374 Cod fiscal: 1006601003865 Banca: MF – Trezoreria de Stat Cod: TREZMD2X
IBAN: MD92M1000000002251934376	IBAN: MD40TRPBAA222990A00196AC

2 31. IAN. 2023

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Prestatorul de Servicii	Beneficiarul
 Victor VASILIEV Director adjunct	 Ion MUNTEANU Procuror General Interimar

2023-0000003241

Anexa nr. 1
la contractul nr. 14/23
din 24 ianuarie 2023

SPECIFICAȚIA DE PREȚ

Nr. d/o	Servicii de traducere scrisă din limba X în limba română și viceversa	Unit de măsură	Cantitate	Tarif unitar fără TVA	T
1	Engleză	pag	2100		
2	Franceză	pag	380		
3	Germană	pag	280		
4	Italiană	pag	280		
5	Spaniolă	pag	280		
6	Portugheză	pag	250		
7	Turcă	pag	30		
8	Rusă	pag	2100		
9	Cehă	pag	25		
10	Arabă	pag	25		
11	Ebraică	pag	25		
12	Japoneză	pag	25		
13	Chineză	pag	25		
14	Coreeană	pag	20		
15	Greacă	pag	85		
16	Finlandeză	pag	55		
17	Ucraineană	pag	50		
18	Vietnameză	pag	50		
19	Uzbecă	pag	50		
20	Armeană	pag	15		
21	Azeră	pag	10		
22	Georgiană	pag	10		
23	Slovacă	pag	40		
24	Bulgară	pag	60		
25	Poloneză	pag	40		
26	Maghiară	pag	40		
27	Neerlandeză	pag	10		
28	Malaeză/Indoneziană	pag	10		
29	Thaylandeză	pag	10		
30	Hindi	pag	10		
31	Norsk (Daneză-Norvegiană)	pag	10		3
32	Suedeză	pag	10		
33	Letonă	pag	50		
Servicii de traducere TOTAL					
1	Engleză	ore	95		
2	Franceză	ore	50		
3	Germană	ore	50		
4	Italiană	ore	60		
5	Spaniolă	ore	55		
6	Portugheză	ore	35		
7	Turcă	ore	95		
8	Rusă	ore	180		
9	Cehă	ore	35		
10	Arabă	ore	35		
11	Ebraică	ore	8		
12	Japoneză	ore	8		
13	Chineză	ore	8		
14	Coreeană	ore	8		
15	Greacă	ore	8		

16	Finlandeză	ore	8	
17	Ucraineană	ore	8	
18	Vietnameză	ore	8	
19	Uzbecă	ore	8	
20	Armeană	ore	8	
21	Azeră	ore	8	
22	Georgiană	ore	8	
23	Slovacă	ore	8	
24	Bulgară	ore	8	
25	Poloneză	ore	45	
26	Maghiară	ore	8	
27	Neerlandeză	ore	8	
28	Malaeză/Indoneziană	ore	8	
29	Thaylandeză	ore	8	
30	Hindi	ore	8	
31	Norsk (Daneză-Norvegiană)	ore	8	
32	Suedeză	ore	8	
33	Letonă	ore	15	
34	interpretariat pentru semnele celor muți, surzi și surdomuți	ore	10	
Servicii de interpretariat TOTAL				
TOTAL				

ȘEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Prestatorul de Servicii	Beneficiarul
Victor VASILIEV Director adjunct	Ion MUNTEANU Procuror General interimar





ACHIZIȚII PUBLICE

CONTRACT Nr. 43/22

de achiziționare a serviciilor de traducere și interpretariat
CPV: 79530000-8, 79540000-1

"14" aprilie 2022

mun. Chișinău

Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
S.C "PROIRVAS" S.R.L. , reprezentată prin Director adjunct , dl Victor VASILIEV care acționează în baza Procurii nr.2-960 din 21.10.2020 denumit(a) în continuare <i>Prestator</i> înregistrat în Registrul de Stat cu nr. 1005600061368, pe de o parte,	Procuratura Generală a Republicii Moldova , reprezentată prin Procurorul General interimar, dl Dumitru ROBU , care acționează în baza Legii cu privire la Procuratură nr. 3 din 25.02.2016, denumit(a) în continuare <i>Beneficiar</i> înregistrat în Registrul de Stat cu nr. 1006601003865, pe de o parte,

ambii (denumiți(te) în continuare *Părți*), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

- Achiziționarea **serviciilor de traducere și interpretariat**, denumite în continuare Servicii, conform procedurii de achiziții publice de tip Licitatie Publică nr. ocds-b3wdp1-MD-1643203396053 din 09.02.2022, în baza deciziei grupului de lucru al Cumpărătorului nr.16/22 din „16” februarie 2022. Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:
- Următoarele documente vor fi considerate părți componente ale Contractului:
 - Specificații de preț (*Anexa nr. 1*)
 - Specificații tehnice (*Anexa nr. 2*)
- În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Beneficiar, Prestatorul se obligă prin prezentul contract să presteze Beneficiarului Serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- Beneficiarul se obligă prin prezentul contract să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării serviciilor, prețul Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

- Prestatorul își asumă obligația de a presta Serviciile conform Specificației, care este parte integrantă a prezentului Contract.
- Beneficiarul se obligă, la rândul său, să achite și să recepționeze Serviciile prestate de Prestator.
- Calitatea Serviciilor se atestă prin certificatele de calitate indicate în Specificație.
- Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele indicate în Specificație.

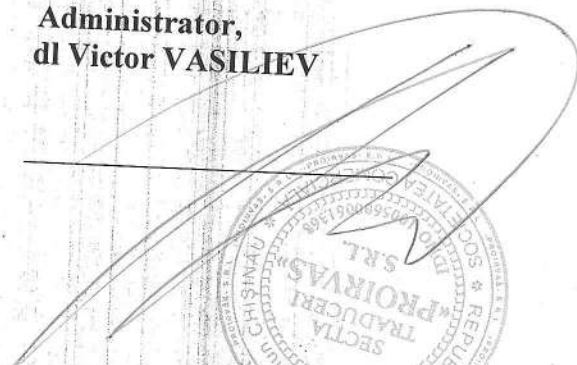
- 12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.
- 12.6. Prezentul contract este valabil până la 31 decembrie 2022.
- 12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.
- 12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

13. Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

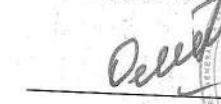
Prestatorul de servicii S.C. "PROIRVAS"	Beneficiarul Procuratura Generală a RM
Adresa poștală: Republica Moldova, mun. Chișinău, str. Pușkin, 26, of. 201 Cod IBAN: MD92ML000000002251934376 Banca: BC "Moldindconbank" S.A. Cod bancă: MOLDMD2X334 Cod fiscal: 1005600061368 Cod TVA 0611271	Adresa poștală: Republica Moldova, mun. Chișinău bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 73, MD-2001, Cod IBAN: MD40TRPBAA222990A00196AC Banca: Ministerul Finanțelor-Trezoreria de stat Cod bancă: TREZMD2X Cod fiscal: 1006601003865

14. Semnăturile părților

Administrator,
dl Victor VASILIEV



Procuror General interimar
dl Dumitru ROBU



SPECIFICATIILE TEHNICE

Denumirea serviciilor	Denumirea modului	Tara de origine	Produs torul	Specificarea tehnica deplină solicitată	Specificarea tehnica deplină propusă de către ofertant	Standard de de referin ță
1	2	3	4	5	6	7
Servicii						
Lot 1: Servicii de traducere în/din limbile						
Engleză		R.Moldova	Proirvas	engleza-română, română-engleza (3120 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	engleza-română, română-engleza (3120 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	Legea nr.264 /2008, FDA
Franceză		R.Moldova	Proirvas	franceza-română, română-franceză (450 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	franceza-română, română-franceză (450 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
Germană		R.Moldova	Proirvas	germana-română, română-germană (350 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	germana-română, română-germană (350 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
Italiană		R.Moldova	Proirvas	italiană-română, română-italiana (350 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	italiană-română, română-italiana (350 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
Spaniolă		R.Moldova	Proirvas	spaniola-română, română-spaniola (350 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	spaniola-română, română-spaniola (350 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
Portugheză		R.Moldova	Proirvas	portugheza-română, română-portugheza (250 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	portugheza-română, română-portugheza (250 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
Turcă		R.Moldova	Proirvas	turca-română, română-turca (30 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	turca-română, română-turca (30 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
Rusă		R.Moldova	Proirvas	rusa-română, română-rusa (3540 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	rusa-română, română-rusa (3540 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	

Cehă	R.Moldova	Proirvas	cehă-română, româna-cehă (30 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	cehă-română, româna-cehă (30 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Arabă	R.Moldova	Proirvas	araba-română, româna-araba (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	araba-română, româna-araba (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Ebraică	R.Moldova	Proirvas	ebraică-română, româna-ebraică (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	ebraică-română, româna-ebraică (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Japoneză	R.Moldova	Proirvas	japoneza-română, română-japoneza (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	japoneza-română, română-japoneza (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Chineză	R.Moldova	Proirvas	chineză-română, română-chineză (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	chineză-română, română-chineză (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Coreeană	R.Moldova	Proirvas	coreeana-română, română-coreeana (20 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	coreeana-română, română-coreeana (20 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Greacă	R.Moldova	Proirvas	greaca-română, româna-greacă (140 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	greaca-română, româna-greacă (140 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Finlandeză	R.Moldova	Proirvas	finlandeza-română, română-finlandeza (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	finlandeza-română, română-finlandeza (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Ucraineană	R.Moldova	Proirvas	ucraineană-română, română-ucraineană (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	ucraineană-română, română-ucraineană (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Vietnameză	R.Moldova	Proirvas	vietnameza-română, română-vietnameza (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	vietnameza-română, română-vietnameza (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Uzbecă	R.Moldova	Proirvas	uzbecă-română, româna-uzbecă (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	uzbecă-română, româna-uzbecă (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Armeană	R.Moldova	Proirvas	armeană-română, română-armeană (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	armeană-română, română-armeană (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Azeră	R.Moldova	Proirvas	azeră-română, română-azeră (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	azeră-română, română-azeră (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Georgiană	R.Moldova	Proirvas	georgiană-română, română-georgiană (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	georgiană-română, română-georgiană (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Slovacă	R.Moldova	Proirvas	slovacă-română, română-slovacă (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	slovacă-română, română-slovacă (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Bulgară	R.Moldova	Proirvas	bulgară-română, română-bulgară (90 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	bulgară-română, română-bulgară (90 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Poloneză	R.Moldova	Proirvas	poloneză-română, română-poloneză (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	poloneză-română, română-poloneză (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Maghiară	R.Moldova	Proirvas	maghiara-română, română-maghiara (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	maghiara-română, română-maghiara (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Neerlandeză	R.Moldova	Proirvas	neerlandeză-română, româna-neerlandeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	neerlandeză-română, româna-neerlandeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Malaeză/Indoneziană	R.Moldova	Proirvas	malaeză-română, româna-malaeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	malaeză-română, româna-malaeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Thailandeză	R.Moldova	Proirvas	thailandeză-română, româna-thailandeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	thailandeză-română, româna-thailandeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)

Hindi	R.Moldova	Proirvas	hindi-româna, româna-hindi (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	hindi-româna, româna-hindi (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Norsk (Daneză Norvegiană)	R.Moldova	Proirvas	norsk-româna, româna-norsk (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	norsk-româna, româna-norsk (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Suedeză	R.Moldova	Proirvas	suedeză-româna, româna-suedeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	suedeză-româna, româna-suedeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)
Letonă	R.Moldova	Proirvas	letonă-româna, româna-letonă (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	letonă-româna, româna-letonă (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)

Lot 2: Servicii de interpretariat

Engleză	R.Moldova	Proirvas	Engleza-Româna, Româna-Engleza	Engleza-Româna, Româna-Engleza
Franceză	R.Moldova	Proirvas	Franceza-Româna, Româna-Franceza	Franceza-Româna, Româna-Franceza
Germană	R.Moldova	Proirvas	Germana-Româna, Româna-Germana	Germana-Româna, Româna-Germana
Italiană	R.Moldova	Proirvas	Italiana-Româna, Româna-Italiana	Italiana-Româna, Româna-Italiana
Spaniolă	R.Moldova	Proirvas	Spaniola-Româna, Româna-Spaniola	Spaniola-Româna, Româna-Spaniola
Portugheză	R.Moldova	Proirvas	Portugheza-Româna, Româna-Portugheza	Portugheza-Româna, Româna-Portugheza
Turcă	R.Moldova	Proirvas	Turca-Româna, Româna-Turca	Turca-Româna, Româna-Turca
Rusă	R.Moldova	Proirvas	Rusa-Româna, Româna-Rusa	Rusa-Româna, Româna-Rusa
Cehă	R.Moldova	Proirvas	Cehă-Româna, Româna-Cehă	Cehă-Româna, Româna-Cehă
Arabă	R.Moldova	Proirvas	Araba-Româna, Româna-Araba	Araba-Româna, Româna-Araba
Ebraică	R.Moldova	Proirvas	Ivrit-Româna, Româna-Ivrit	Ivrit-Româna, Româna-Ivrit
Japoneză	R.Moldova	Proirvas	Japoneza-Româna, Româna-Japoneza	Japoneza-Româna, Româna-Japoneza
Chineză	R.Moldova	Proirvas	Chineza-Româna, Româna-Chineza	Chineza-Româna, Româna-Chineza
Coreeană	R.Moldova	Proirvas	Coreeana-Româna, Româna-Coreeana	Coreeana-Româna, Româna-Coreeana
Greacă	R.Moldova	Proirvas	Greaca-Româna, Româna-Greaca	Greaca-Româna, Româna-Greaca
Finlandeză	R.Moldova	Proirvas	Finlandeza-Româna, Româna-Finlandeza	Finlandeza-Româna, Româna-Finlandeza
Ucraineană	R.Moldova	Proirvas	Ucraineană-Româna, Româna-Ucraineană	Ucraineană-Româna, Româna-Ucraineană
Vietnameză	R.Moldova	Proirvas	Vietnameza-Româna, Româna-Vietnameza	Vietnameza-Româna, Româna-Vietnameza
Uzbecă	R.Moldova	Proirvas	Uzbecă-Româna, Româna-Uzbecă	Uzbecă-Româna, Româna-Uzbecă
Armeană	R.Moldova	Proirvas	Armeană-Româna, Româna-Armeană	Armeană-Româna, Româna-Armeană

Azeră	R.Moldova	Proirvas	Azeră-Româna, Româna-Azera	Azeră-Româna, Româna-Azera
Georgiană	R.Moldova	Proirvas	Georgiană-Româna, Româna-Georgiană	Georgiană-Româna, Româna-Georgiană
Slovacă	R.Moldova	Proirvas	Slovacă-Româna, Româna-Slovacă	Slovacă-Româna, Româna-Slovacă
Bulgară	R.Moldova	Proirvas	Bulgară-Româna, Româna-Bulgară	Bulgară-Româna, Româna-Bulgară
Poloneză	R.Moldova	Proirvas	Poloneză-Româna, Româna-Poloneză	Poloneză-Româna, Româna-Poloneză
Maghiară	R.Moldova	Proirvas	Maghiară-Româna, Româna-Maghiară	Maghiară-Româna, Româna-Maghiară
Neerlandeză	R.Moldova	Proirvas	Neerlandeză-Româna, Româna-Neerlandeză	Neerlandeză-Româna, Româna-Neerlandeză
Malaeză/Indoneziană	R.Moldova	Proirvas	Malaeză-Româna, Româna-Malaeză	Malaeză-Româna, Româna-Malaeză
Thailandeză	R.Moldova	Proirvas	thailandeză-Româna, Româna-thailandeză	thailandeză-Româna, Româna-thailandeză
Hindi	R.Moldova	Proirvas	Hindi-Româna, Româna-Hindi	Hindi-Româna, Româna-Hindi
Norsk (Daneză-Norvegiană)	R.Moldova	Proirvas	Norsk-Româna, Româna-Norsk	Norsk-Româna, Româna-Norsk
Suedeză	R.Moldova	Proirvas	Suedeza-Româna, Româna-Suedeza	Suedeza-Româna, Româna-Suedeza
Letonă	R.Moldova	Proirvas	Letonă-Româna, Româna-Letonă	Letonă-Româna, Româna-Letonă
Interpretariat pentru semnele celor muți, surzi și surdomuți	R.Moldova	Proirvas		

**Administrator,
dl Victor VASILIEV**



**Procuror General interimar
dl Dumitru ROBU**

